

Texte N:

Plusieurs termes sont utilisés en lien avec la prévention de l'abandon scolaire; persévérance scolaire, décrochage scolaire, abandon scolaire, réussite éducative... Voici quelques définitions afin de clarifier certains termes.

Abandon scolaire – décrochage scolaire

Phénomène qui se traduit par l'abandon d'un parcours scolaire minimal attendu. De façon générale, il s'agit du diplôme d'études secondaires (DES) ou du diplôme d'études professionnelles (DEP), quoique l'on tende de plus en plus à reconnaître d'autres modes de certification pour les élèves les plus faibles. Le « décrochage scolaire » est généralement utilisé dans le contexte d'un abandon à l'ordre d'enseignement secondaire alors que l'« abandon scolaire » est un terme plus global qui est utilisé à la fois pour le secondaire, le collégial et l'universitaire

Décrocheur

Élève qui, inscrit au septembre d'une année, n'est ni diplômé au cours de l'année, ni inscrit l'année suivante, que ce soit à la formation générale des jeunes (dans le secteur public ou privé), à la formation générale des adultes ou à la formation professionnelle. Le décrocheur est aussi appelé sortant sans diplôme. Les décrocheurs potentiels sont les élèves qui risquent d'abandonner leurs études.

Questions:

1. Le décrochage scolaire, il s'agit de quelle catégorie des élèves ?

→
.....

2. Quelles est la différence entre l'abandon scolaire et le décrochage scolaire ?

→
.....

3. Comment s'appelle le décrocheur d'après le texte ?

→

4. Proposez un titre au texte .

→
.....

5. Traduisez en arabe les termes suivants selon leurs contexte:

(la persévérance scolaire =....., décrochage scolaire =.....,
abandon scolaire =....., réussite éducative =.....,
Phénomène =....., décrocheur =....., potentiel =.....)

6. Traduisez en arabe le passage suivant en utilisant les procédés de traduction:

<< Le « décrochage scolaire » est généralement utilisé dans le contexte d'un abandon à l'ordre d'enseignement secondaire alors que l'« abandon scolaire » est un terme plus global qui est utilisé à la fois pour le secondaire, le collégial et l'universitaire >>

→
.....
.....
.....
.....
.....

Dr : ROUINI Abdelghani